

Содержание

Введение	3
1. Теоретические аспекты обучения немецкому языку на уровне основного общего образования	5
1.1 Словообразование в немецком языке, его модели и типы	5
1.2 Словообразовательный способ телескопия в немецком языке	5
2. Практические аспекты обучения немецкому языку на уровне основного общего образования посредством словообразовательного способа телескопия	25
2.1 Анализ телескопических наименований в немецком языке: свойства, функции, особенности употребления и значение телескопии	25
2.2 Комплекс упражнений для тренировки и обучения по теме исследования	34
Заключение	44
Список использованной литературы	46

Введение

Телескопия сегодня - динамично развивающийся продуктивный метод словообразования. Рассматриваемая модель деривации активно используется в языке рекламы, бизнеса, политики и современной англоязычной художественной литературы. Изучение этого явления началось в начале 20-го века и активно проводилось на протяжении всего столетия до нашего времени. В лингвистической литературе, однако, нет единого мнения о модели деривации телескопа и терминологии. В настоящее время исследуются структурно-семантические особенности формирования телескопа и анализ мотивирующих компонентов, участвующих в формировании телескопа.

Актуальность темы основана на необходимости более глубокого исследования нестандартных методов словообразования в немецкой разговорной речи, отчасти из-за интенсивности неполноценного словообразования и отчасти из-за отсутствия согласованности взглядов лингвистов на эту форму развития языка. В современной лингвистике растет интерес к вопросам о необычных методах словообразования, что объясняет поиск исследований в этом направлении.

Анализ семантической структуры корневых морфем и определение особенностей их значения позволят нам по-новому взглянуть на производное слово, а также на особенности всей немецкой системы словообразования.

Цель исследования – рассмотреть телескопические наименования при обучении немецкому языку на уровне основного общего образования.

В соответствии с поставленной целью необходимо решить следующие задачи:

- рассмотреть теоретические аспекты обучения немецкому языку на уровне основного общего образования;

- раскрыть практические аспекты обучения немецкому языку на уровне основного общего образования посредством словообразовательного способа телескопия.

Объект исследования - слова-телескопы в немецком языке.

Предмет исследования – процесс обучения немецкому языку на уровне основного общего образования посредством словообразовательного способа телескопия.

Методы, используемые в исследовании. Основными методами исследования являются методы морфологического, словообразовательного и семантического анализа производных слов: Л. Бархударов, Я. Бергстрем, В. Б. Касевич, М. Келли, Е.С. Кубрякова А.Ю. Мурадян. Также используются анализ словарных и энциклопедических данных, метод описания, метод количественного анализа и математических расчетов.

Научная новизна исследования заключается в том, что рассмотрены телескопы как самостоятельные процессы словообразования в современном немецком языке, а также семантические и морфологические особенности телескопических образований и их производных.

Теоретическая значимость данного исследования заключается в том, что на данном этапе его развития он вносит решающий вклад в теорию словообразования в немецком языке.

Практическая значимость заключается в том, что материалы нашего исследования могут быть использованы на практических и теоретических курсах грамматики, а также на курсах лексикологии.

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы.

1. Теоретические аспекты обучения немецкому языку на уровне основного общего образования

1.1 Словообразование в немецком языке, его модели и типы

Большое влияние на изучение словосложения в немецком языке оказали работы М.Д. Степановой и В. Фляйшера. Обращая внимание на высокую частотность многочленных композитов, состоящих более чем из 4 слов/основ (*Waffenstillstandsverhandlungen*), В. Фляйшер вводит для них особый термин «декомпози́ты», или «полиморфемные композиты» [14].

Результатом сложения (слов или основ) является сложное слово (*die Zusammensetzung, zusammengesetzte Wörter*). Наряду с термином «сложное слово» в последнее время под влиянием западной традиции употребляется термин «компози́т» (в различных орфоэпических вариантах) (*das Kompositum*). Следует отметить, что в немецкой традиции к сложным словам зачастую относят сращения.

Одними из самых важных способов словообразования в немецком языке являются префиксация и суффиксация.

Наиболее распространенные приставки при образовании имен существительных [17]:

-un-, miss-, ur-, erz-, ge-.

-un- образует, прежде всего, антонимы к ряду существительных: *Ungeduld, Unruhe, Unfall* существительные с *miss-* выражают понятие чего-либо неудавшегося, плохого: *Missernte, Missheirat*; соединения с основой, выражающей положительное качество или явление, носят характер антонимов, как и соединения с *un-*:

Misserfolg, Missgunst чаще всего *ur-* обозначает нечто древнее, первоначальное:

-*Urzeit, Urwald, Urmensch*;

-erz- обозначает высший ранг или сан: Erzbischof, Erzherzog; или усиливает названия, имеющие отрицательный характер: Erznarr;

-ge -:

- существительные мужского рода, служащие наименованиями людей: der Gemahl, der Geselle - существительные среднего рода с коллективным значением: das Gebirge, Gemüse, Gebüsch - отглагольные существительные среднего рода, обозначающие повторяемость действия: das Geschwätz, Gebrüll;

-anti- выражает противоположность или противодействие: Antifaschist, Antidemontage;

-нео- имеет значение «новый»: Neokantianer.

Суффиксы имен существительных мужского рода:

-er (образует наименования лиц различных категорий, названия предметов) Fischer, Schüler, Berliner -ler (Tischler), -ner, -aner, -enser, -ling (Liebling) -e (Russe), -el, -ing, -rich, -bold, -ian;

также интернациональные суффиксы -ist, -ant, -ent, -ier, -eur, -ieur, -or, -ismus.

Имя прилагательное (das Adjektiv) представляет собой часть речи, обозначающую признак, качество или свойство определенного предмета. Основными функциями имени прилагательного в немецком являются характеризующая и изобразительная функции: описание свойств, качеств, признаков, характеристик неодушевленного или одушевленного предмета, явления, действия и пр. Исходя из этого имя прилагательное отвечает на вопросы какой? welcher? / какое? – welches? / какая? какие? – welche? или как? – wie? Имя прилагательное в немецком нередко называют «das Wiewort».

Das Tier sah (wie?) erschrocken und unglücklich aus. – Животное выглядело (как? каким?) напуганным и несчастным.

In unserem Unternehmen schenkt man dem Einsatz von (welchen?) modernen Technologien (welche?) eine grosse Aufmerksamkeit. – На нашем

предприятию внедрению (каких?) новейших технологий уделяется (какое?) большое внимание.

Имена прилагательные в немецком языке могут быть относительными или качественными. Относительные прилагательные могут обозначать материал, из которого изготовлен предмет, вещество, из которого он состоит, временные или пространственные характеристики предмета, его форму или уникальность и пр. Относительные прилагательные не могут иметь степени сравнения, то есть обозначаемый ими признак не может быть выражен в большей или меньшей степени. Многие относительные прилагательные не могут быть употреблены в краткой форме. Например: золотые серьги – goldene Ohrringe, магнитные свойства – magnetische Eigenschaften, повседневные заботы – alltägliche Sorgen, атлантические течения – atlantische Strömungen, четырехугольные фигуры – viereckige Figuren, однозначное мнение – eindeutige Meinung.

Среди немецких прилагательных качественные являются наиболее многочисленными. В отличие от относительных, все качественные прилагательные могут выступать в предложении в полной и краткой форме, а также имеют три степени сравнения: положительную (нейтральная форма, не содержащая указания на степень выраженности качества), сравнительную (передающую большую или меньшую степень выраженности определенного качества) и превосходную (характеризующую высшую или низшую степень выраженности какого-либо качества) [1].

Mein Freund ist ein erfolgreicher Unternehmer. – Мой друг – успешный бизнесмен (предприниматель). (полная положительная форма, определение к существительному)

Als Unternehmer ist mein Freund sehr erfolgreich. – Мой друг очень успешен как (в качестве) предприниматель. (краткая положительная форма, часть составного именного сказуемого).

Mein Freund ist ein erfolgreicherer Unternehmer, als mein Bruder. – Мой друг более успешный предприниматель, чем мой брат. (полная форма, сравнительная степень, определение к существительному).

Als Unternehmer ist mein Freund erfolgreicherer, als mein Bruder. – Как частный предприниматель мой друг успешнее моего брата. (краткая форма, сравнительная степень, часть составного именного сказуемого).

Als Unternehmer ist mein Freund am erfolgreichsten. Как предприниматель мой друг является самым успешным. (превосходная степень, краткая форма, часть составного именного сказуемого).

Meinen Freund hält man für den erfolgreichsten Unternehmer in unserer Stadt. Моего друга считают самым успешным предпринимателем в нашем городе. (превосходная степень, полная форма, определение к существительному) [5].

Имя прилагательное в немецком предложении может выступать в одной из двух функций – либо в атрибутивной, либо в предикативной. Выступая в предложении в функции атрибутива, прилагательное употребляется в согласуемой с существительным форме. В форме предикатива прилагательное употребляется в предложении в краткой неизменяемой форме. Например:

Hübsche Mädchen ziehen immer die Aufmerksamkeit auf sich. Красивые девушки всегда привлекают внимание к себе. (В данном случае прилагательное в полной форме «hübsche» согласуется с существительным в числе, падеже и роде).

Junge Mädchen sind oft besonders hübsch. – Молодые девушки зачастую особенно привлекательны. (В этом случае прилагательное «junge» согласуется с последующим существительным, а прилагательное «hübsch» используется в краткой форме и выступает именной частью сказуемого).

Форма, в которой употребляется прилагательное, зависит от того, с какой частью речи оно в данной ситуации сочетается. В полной форме прилагательное может выступать только в паре с существительным,

характеризуя его признак. Имя прилагательное в немецком может употребляться в речи [3]:

-с именем существительным: предшествующие дни – die bisherigen Tage, существенная роль – eine wesentliche Rolle, необыкновенное шоу – eine aussergewöhnliche Schau;

-с наречием: далеко внизу – tief unten, далеко впереди – weit vorne, всегда в срок (своевременный) immer rechtzeitig;

-с глаголом: Во время нашей поездки в Австрию погода была великолепная. – Während unserer Reise nach Österreich war das Wetter herrlich. Все советы моего друга всегда конструктивны и своевременны. – Sämtliche Ratschläge meines Freundes sind konstruktiv und rechtzeitig. Она возвратилась из отпуска очень счастливой. – Sie kehrte aus dem Urlaub sehr glücklich zurück.

-с прилагательным: типично русский менталитет – die typisch russische Mentalität, полетному теплые осенние дни die sommerlich warmen Herbsttage, необыкновенно красивая мелодия – eine unwahrscheinlich schöne Melodie.

Атрибутивных словосочетаний в немецком значительно меньше, чем в русском языке, поскольку словосочетания прилагательные + существительные зачастую заменяются на сложные существительные, например: электрическая цепь – der Stromkreis, рейсовый полет – der Linienflug, деревянная табуретка – der Holzocker.

Итак, имя прилагательное это часть речи, обозначающая признак, качество, свойство предмета. Слова этой части речи отвечают на вопросы welcher, welches, wie. Немецким именам прилагательным свойственны две формы: атрибутивная (attributiv) и предикативная (prädikativ).

Рассмотрим значения основных префиксов, используемых при словообразовании прилагательных. Значение префиксов un, miss, ur совпадает со значением аналогичных префиксов существительных, а именно: префикс un имеет значение отрицания unschadlich безвредный, безопасный, префикс miss придает слову противоположное, отрицательное значение misstraurisch настороженный, префикс ur обозначает нечто древнее,

первоначальное *ursprunglich* первоначальный [4]. Префикс *halb* указывает на состояние, которое только кажется достигнутым или частично достигнуто: *halbblutig* полукровный. Префикс *unter* указывает на низкую степень качества: *unterschwellig* подпороговый. Префикс *vor* указывает на временное отношение: *vorgeburtlich* предродовой. Отрицание *nicht*, выступающее в роли префикса, придает прилагательному негативное значение: *nichtgravid* небеременная (о самке).

Для образования прилагательных активно используются также префиксы и суффиксы греческого и латинского происхождения, что объясняется, с одной стороны, многовековой традицией, с другой стороны, греческий и латинский языки имеют для медицинского специального языка практические преимущества, которые гарантируют образование точных и в международном отношении всем понятных терминов.

Некоторые префиксоиды являются продуктивными при образовании сложных прилагательных: *hoch*, *tief*, *voll*, *uber*, *stock*: *hochkontagios* высококонтагиозный, *tiefliegend* глубоколежащий, *vollbefiedert* полностью оперенный, *uberadditiv* избыточный, *stockblind* абсолютно слепой.

Другим продуктивным способом образования немецких прилагательных является суффиксация. Рассмотрим значения наиболее продуктивных суффиксов [6].

1. С помощью суффикса *ig* образуются прилагательные от имен существительных, которые имеют сходное с ними значение: *die Druse* железа *drusig* железистый, *die Brut* выводок, потомство *brutig* насиженное (о яйце), *der Brand* гангрена, ожог *brandig* гангренозный.

2. Суффикс *lich* может придавать прилагательным разные значения: *entzündlich* воспалительный, *sterblich* смертный, *ortlich* местный, локальный. Если при помощи суффикса *lich* образуется прилагательное от другого прилагательного, то оно приобретает значение ослабленного качества: *rot* красный *rotlich* красноватый, *schwach* слабый *schwachlich*, *krank* больной *kranklich* болезненный.

3. Суффикс *isch* соответствует русскому суффиксу «(иче)ский»: *epizootisch* эпизоотический, *entomologisch* энтомологический, *pathologisch* патологический.

4. Суффикс *bar*, присоединяясь к основе глагола, придает прилагательному либо пассивное значение, либо значение пригодности: *palpieren palpierbar* пальпируемый, *anstecken ansteckbar* подверженный заражению, *heilen heilbar* излечимый, поддающийся лечению.

5. Суффикс *haft* придает прилагательным оттенок наличия: *fiieberhaft* лихорадочный, *seuchenhaft* заразный, инфекционный, *nahrhaft* питательный.

При префиксальносуффиксальном образовании прилагательных часто встречаются прилагательные, образованные при помощи префикса *un* и суффиксов *lich* или *bar*: *unzahmbar* неукротимый, *unzutraglich* вредный, токсичный.

Для образования прилагательных продуктивны суффиксы греческого и латинского происхождения *al*, *il*, *iv*, *gen*, *ent*, *ar/ar*, *ell*, *er*, *phil*, *log*, *os/os*, *phag*, *us*: *epidermal* эпидермальный, *steril* стерильный, *abortiv* абортивный, *onkogen* онкогенный, *virulent* вирулентный, *plazentar* плацентный, *intramuskular* внутримышечный, *bakteriell* бактериальный, *peripher* периферический, *thermophil* термофильный, *autolog* аутологичный, *infektios* инфекционный, *polyphag* многоядный, *diffus* диффузный [7].

Особенностью немецкого языка является способность образовывать новые слова путем словосложения. Этот способ словообразования продуктивен как для существительных, так и для прилагательных. В сложных прилагательных составные части (определяющая и основная) могут быть равноправными: *taubstumm* глухонемой или первая часть сложного прилагательного может влиять на значение второй части: *stabkernig* палочкоядерный. Сложные прилагательные, состоящие из двух и более основ, могут иметь или не иметь соединительных элементов.

В сложном прилагательном вторая часть слова (основная) должна быть обязательно выражена прилагательным (*drei|hufig* трехкопытный) или причастием (*gesundheits|schadigend* вредный для здоровья). В немецкой терминологии представлено большое количество сложных прилагательных, второй частью которых является причастие: *warmwasserliebender Fisch* тепловодная рыба.

В качестве первой части слова могут выступать другие части речи: существительные (*kuh|hessig* хобразный), глаголы (*melde|pflichtig* подлежащий обязательному срочному уведомлению об инфекционных болезнях), прилагательные (*lang|wollig* длинношерстный). Второй частью сложного прилагательного часто выступают суффиксоиды, придающие сложному прилагательному разные оттенки значения. Так, например, суффиксоиды *los* и *frei* указывают на отсутствие качества или свойства: *giftfrei* нетоксичный, *tumorfrei* безопухолевый, *federlos* бесперый, *sporenlos* беспспорный. Суффиксоид *arm* указывает на недостаточность качества или свойства: *blutarm* малокровный, *eiwefiarm* бедный белками.

Суффиксоиды *reich* и *voll* указывают на наличие признака в избытке: *muskelreich* мускулистый, *qualvoll* мучительный, изнурительный. Присоединяясь к субстантивной основе, суффиксоиды *ahnlich*, *formig*, *artig* выражают категорию сходства: *pestahnlich* чумоподобный, *kugelformig* шарообразный, *rockenartig* оспоподобный. Суффиксоид *fahig*, присоединяясь к основе глагола, придает значение способности, чтолибо делать, пригодности к чему-либо: *wachstumsfahig* способный расти, *fissionsfahig* способный к делению. Суффиксоид *krank* путем присоединения к субстантивной основе указывает на поражение какойлибо болезнью или наличие заболевания в какомлибо органе: *euterkrank* маститный, *durchfallkrank* больной поносом, *pestkrank* больной чумой [8].

Словообразование прилагательного не отличается принципиально от словообразования существительного. Здесь также доминирует словосложение и суффиксальная деривация. Вторая НС композитов

представлена прилагательным; первая может быть существительным (reaktionsschnell), прилагательным (frühreif, bürgerlichprogressiv), глагольной основой (rutschfest, treffgenau), аббревиатурой (DDRspezifisch). Адъективными композитами следует считать словообразовательные конструкции с причастием в качестве второй НС (fröhgestimmt). Отграничены должны быть эксплицитные дериваты с суффиксом d и словосочетанием в функции производящей основы wegweisend < Weg weisen, diensthaben < Dienst haben.

На основании различий в способе словообразования прилагательные подразделяются на простые (зеленый – grün, бледный blass, тупой – stumpf), сложные (мертвеннобледный totenbleich, бледноголубой schwachblau, иссинячерный – rabenschwarz) и производные (удивительный – wunderbar, оживленный, бойкий – lebhaft, медленный – langsam).

В целом общие принципы словообразования немецких прилагательных (прил.) очень схожи с закономерностями, лежащими в основе словообразования немецких имен сущ. Наиболее распространенными являются словосложение и образование новых прил. при помощи суффиксов. Второй компонент слов в случае со словосложением всегда является именем прил., а первым могут выступать [9]:

- сущ., например: быстро реагирующий – reaktionsschnell;
- прил., напр.: поздно созревающий – spätreif;
- глагольные основы, напр.: нержавеющий – rostfrei;
- аббревиатуры, напр.: присущий РФ – Rfspezifisch.

Словообразовательные значения определительных компонентов сложносоставных прил. в целом менее разнообразны, чем у им. сущ.:

- цель, например: ремонтпригодный – reparaturfreundlich; готовый к публикации – publikationsreif;
- причина, например: altersschief;
- инструмент, например: с водяным охлаждением – wassergekühlt;

- снабженные чемлибо, содержащие в себе чтолибо, например: с меховым утеплителем – pelzgefüttert.

Словообразование немецких прилагательных при помощи приставок развито относительно слабо и в целом схоже с префиксальным словообразованием немецких существительных [11]:

Имя прилагательное в немецком языке склоняется, при этом тип склонения определяется наличием или отсутствием артикля или местоимения перед существительным и тем, какой это артикль (неопределенный или определенный) и к какой категории относится употребленное местоимение. Всего имеется три типа склонения: слабое, сильное и смешанное.

- По слабому типу происходит склонение прилагательных после определенного артикля и местоимений, четко определяющих род и падеж (указательных, некоторых вопросительных, отрицательных, притяжательных во множественном числе). При этом падежным окончанием прилагательного будет –е или –en в зависимости от числа и рода существительного.

- По сильному типу происходит склонение прилагательных при отсутствии перед существительным определенного артикля или соответствующего местоимения, четко указывающих на его грамматические категории, после количественных числительных и неопределенных местоимений (многие viele, mehrere, некоторые einige, wenige).

- Под смешанным типом склонения понимается склонение прилагательного при существительном с неопределенным артиклем, притяжательным местоимением или отрицанием kein в единственном числе. Данный тип совмещает в себе и признаки слабого, и признаки сильного склонения. При этом Nominativ и Akkusativ совпадают с сильным, а Dativ и Genitiv – со слабым типом склонения имени прилагательного в немецком.

Итак, словообразование в германских языках, а в частности в немецком языке, развито очень хорошо. Большое количество частей слов позволяет собирать различные слова, порой очень значительно меняя смысл слова-родителя. Именно поэтому всем, кто изучает немецкий язык, необходимо

разбираться в словообразовании. Порой незнакомое слово легко понять, зная значение корня и понимая характерный оттенок, который может придать суффикс или приставка.

1.2 Словообразовательный способ телескопия в немецком языке

Рассмотрим процесс словообразования на немецком языке, который называется телескопическим образованием слов, и сформированные таким образом слова, которые называются телескопическими образованиями.

Телескопия (телескопы) и телескопические образования изучались многими отечественными и зарубежными лингвистами. Первые попытки были предприняты в 19 веке Х. Полем (1880) и Х. Свитом (1892). В течение XX века были написаны многочисленные научные труды, в том числе Т. Р. Тимошенко (1976), А. Ю. Мурадян (1978), Ю.А. А. Жлуктенко (1983) и Л.А. Тарасова (1991), Хрущев О.А. (2011), Н.А. Shechtman (2003), J. Algeo (1977), Kubozono H. (1990), А.А. Де Болт (1998), Э. Томашевич (2008) и другие.

Для многих исследователей телескопия является очень важным явлением в лингвистике. Долгое время этот метод словообразования приписывался телескопированию как аббревиатура. Позже многие стали рассматривать телескопия как самостоятельную форму словообразования, имеющую ряд особенностей. Телескопия сегодня считается самостоятельной продуктивной возможностью сформировать новый словарный запас.

Телескопия не относится к деривационному способу словообразования. В работах русских лингвистов используются следующие термины: «контаминация», «стяжение», «телескопия», «вставочное словообразование», «словослияние».

В большинстве зарубежных работ это словообразующее явление упоминается как смешение, а единицы, полученные с его помощью, - смешение слов. Следует отметить, что как отечественная, так и зарубежная

терминология описывают одно и то же явление в словообразовании, а не их классификацию.

Существует значительная разница в определении телескопов в лингвистической литературе. В работах Т.Р. Тимошенко используется термин «телескоп», который упоминается как такой метод словообразования, то есть объединение двух (или более) усеченных оснований или объединение полного основания с усеченным основанием, в результате чего получается новое слово который содержит значение всех или части структурных элементов.

Т.Р. Тимошенко рассматривает телескопию как промежуточную производную модель, которая лежит между линейной (которая предполагает расширение исходного слова, например, приложение) и нелинейной моделью (включая преобразование исходного слова, например, преобразование) [25].

О.Н. Сухорукова рассматривает телескопию как самостоятельный метод образования слов, то есть объединение двух или более усеченных оснований или объединение полного слова с усеченным основанием, создавая единицу телескопа для новой формации, которая полностью или частично объединяет значения всех ее структурных компонентов.

В своих исследованиях А.Ю. Мурадян использует термин «слияние слов» и интерпретирует его как процесс создания нового слова, которое объединяет формы и значения двух слов, уже присутствующих в языковой системе, с обязательным сокращением хотя бы одного из исходных слов и (или) их наложением на пересечении.

В работах Ю.П. Ермоленко использует термин «стяжение», который интерпретируется как самостоятельный метод словообразования и состоит в объединении двух или более оснований с выделением и / или наложении букв / звуков на пересечении или добавлении одного слова / части слова в другое. гнездование [9].

Н.А. Лаврова использует термин «контаминация» и объясняет, что рассматриваемая модель деривации представляет собой формирование

языковой единицы из морфологических фрагментов или так называемых квазиморфем с возможной гаплогонимией - неудачей в новообразовании одного из двух равных или эквивалентных слогов [17].

Таким образом, можно сделать вывод из вышеперечисленных определений, что в работах ученых-лингвистов присутствует терминологическая вариативность и в разных работах выделяется либо семантический, либо структурный аспект телескопных слов.

Важнейшим элементом современной научной картины мира является принцип фальсифицируемости, сформулированный философом Карлом Поппером, согласно которому любая теория может быть опровергнута фактами. Это значит, что современные ученые не должны возводить в догму никакие учения, сколь бы авторитетными они не являлись.

Достаточно одного не вписывающегося в теорию факта, чтобы опровергнуть ее. Изыскания ученых подготовили почву для развития технологий, благодаря чему человечество получило широкие возможности по моделированию окружающего мира: с помощью спутниковых технологий и компьютерной программы Google Earth мы можем совершать виртуальные путешествия, с помощью фотоснимков, полученных с телескопа Hubble - рассматривать самые удаленные уголки космоса, с помощью генетических секвенсоров - узнавать о развитии биологических видов и т.п. Ценность научной картины мира, повышающийся интерес к ней обусловлен и выросшим благосостоянием человечества, развитием культуры, укреплением здоровья. Всё большее количество людей располагает досугом, который тратит в том числе и на расширение научного кругозора.

Научная картина мира продолжает уточняться. Это связано не только с удовлетворением интересов науки, но и с тем, что ситуация в мире усложняется, растет народонаселение, усугубляются экологические, климатические проблемы.

Глобальный мониторинг - слежение за общемировыми явлениями, процессами: экологической обстановкой на планете, состоянием животного и

растительного мира, показателями экономического и социального развития. Цель такого мониторинга - предупреждения о возникающих экстремальных ситуациях, которые, по мере усложнения техники и роста численности, становятся всё более потенциально опасными и вероятными.

Глобальный мониторинг производят международные организации, а также общественные интернациональные сообщества, такие, как Greenpeace. Так, например, в рамках проекта ООН работает Глобальная система мониторинга окружающей среды (ГСМОС) с главным офисом в Канаде. В этой программе принимают участие специализированные учреждения ООН: Программа ООН по окружающей среде (ЮНЕП), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Всемирная метеорологическая организация (ВМО) и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) [18].

Среди мер, принимаемых в рамках данной программы, следующие: мониторинг распространения и трансформации загрязняющих веществ в почвах, водной среде, атмосфере; оповещение об серьезных экологических нарушениях; разъяснительная работа с правительствами, направленная на осознание необходимости принятия мероприятий по охране, восстановлению и улучшению окружающей среды; создание всемирной сети станций мониторинга; разработка единой методики отбора и анализа проб состояния почв, воды, воздуха; контроль за точностью данных; хранение и распространение собранной информации; создание возможностей для повышения квалификации специалистов-экологов и т.д. Как пример глобального экономического мониторинга можно привести проект Глобальный мониторинг предпринимательства (Global Entrepreneurship Monitor, GEM). Он был учрежден в 1999 г. совместный проект Babson College (США) и London Business School (Великобритания). GEM представляет собой ассоциацию университетов, школ предпринимательства, исследовательских центров, собирающих и обменивающихся информацией о предпринимательской активности.

Проект GEM способствует осведомленности властей в вопросах бизнес-процессов. Это позволяет скорректировать экономическую политику во многих странах мира. GEM предоставляет информацию о предпринимательстве Организации Объединенных Наций, Всемирному экономическому форуму, Всемирному банку, Организации экономического сотрудничества и развития.

Как пример контаминации-телескопии в немецком языке можно рассматривать слово [14]:

-der Eurokrat (euro=Europa, europdisch+technocrate=Technokrat).

Самостоятельной морфемой компонент euro- стал в искусственном слове der Euro, обозначающим денежную единицу.

Телескопия свойственна издавна немецкому языку. Она проявлялась в старо- и средненемецком периодах развития языка. Процесс словообразования телескопных слов не прекращается и в настоящее время. Лингвистическая телескопия все более применяется в современном немецком языке.

Характеризуя основные свойства телескопии, следует подчеркнуть, что ее суть сводится главным образом к двум выполняемым ею взаимным функциям: словообразовательной и семантико-стилистической.

Телескопные слова, подобно словам, созданным с помощью других способов, лежат в основе закономерностей словообразования и обуславливаются потребностями общения. Эти закономерности проявляются в форме усечения корневых морфем и отвечают экспрессивно-стилистическим тенденциям, постоянно обновляющим лексические единицы, которые теряют свою выразительность в процессе речи [44].

Лексика, образованная путем телескопии, носит экспрессивно-оценочный характер. Она встречается в разговорной, художественной речи и в просторечии, особенно это касается глагольных телескопных образований.

Следует отметить, что все телескопические наименования делятся на две группы:

1) немецкие телескопические наименования:

-die Digimatik (наука о цифровой обработке информации) - телескопическое образование, созданное из «digital» и «Informatik»;

-die Infothek (инфотека) - «Information» и «Kartothek»;

-die Mechatronik (межотраслевая область технических дисциплин, представляющая собой сочетание машиностроения, электротехники и информатики) - «mechanisch» и «Elektronik»;

-die Moletronik (молекулярная электроника) - «molekular» и «Elektronik»;

-die Ökonomie (техника охраны окружающей среды, рассчитанная на минимальный расход энергии) - «Ökologie» и «Ökonomie»;

-das Dimaфон (диктофон) - «diktieren» и «Magnetofon»;

2) заимствованные телескопические наименования:

-das Edutainment (игровая интерактивная форма обучения с помощью текстов, фильмов на компакт-дисках или через Интернет) - «education» и «entertainment»;

-das Emoticon (графический символ для передачи настроения в электронных письмах - «emotion» и «icon»;

-das Internet (самая большая международная компьютерная сеть, обеспечивающая коммуникацию и доступ к информации во всем мире) - «internationat» и «network»;

-die Netiquette (совокупность правил социального коммуникативного поведения в Интернете) - «Internet / network» и «etiquette»;

-das Pixel (минимальный элемент цифрового изображения картинки на экране телевизора или компьютера) - «picture» и «element»;

-das Infotainment (представление фактов, новостей в телепрограммах с помощью различных развлекательных спецэффектов) - «information» и «entertainment».

Современный мир постоянно меняется, появляются новые реалии, требующие наименования. Одним из способов передачи достаточного объема

информации в максимально сжатой форме является телескопическое словообразование.

Выделяют следующие структурные модели телескопических производных:

1. Частичные.
2. Полные.
3. Единицы с соединительным.
4. Гаплогические [3].

Предлагают следующую семантическую классификацию телескопических единиц:

- Аддитивные (словосочетания с сочинительной связью)
- Рестриктивные (словосочетания с подчинительной связью, когда один компонент выступает в роли базового, а другой – в роли модификатора).

- Например:

Лексическая единица *agriscience* со значением «сельхознаука» образована из следующих ЛЕ: усечения *agri-* от «*agricultural*» со значением «сельскохозяйственный» и *science* со значением «наука». Лексическая единица *flexitarian* со значением «человек, в основном, придерживающийся вегетарианской диеты, но иногда употребляющий мясо или рыбу» образована из следующих ЛЕ: усечения *flexi-* от «*flexible*» со значением «уступчивый, нестрогий» и усечения *-tarian* от «*vegetarian*» со значением «вегетарианец» [5].

Однако среди исследователей существует множество разногласий по вопросу отнесения лексических единиц к телескопическому типу словообразования. Ранее в статье «К вопросу о выделении телескопических производных» нами рассматривался ряд примеров, которые могут вызвать трудности при отнесении к телескопическому словообразованию. Так, например, в данной статье рассматривался ряд единиц с элементом *trans-*, который является усечением от прилагательного *transsexual*

(транссексуальный). В связи с частотностью употребления элемента *trans-*, можно предположить, что он уже может считаться полуафиксом, однако данный элемент еще не был зарегистрирован Большим Оксфордским Словарем в качестве комбинирующей формы [6].

В ходе дальнейшего исследования был обнаружен ряд единиц, которые также могут вызвать трудности при отнесении их к телескопическому словообразованию. Так, в ходе исследования были выделены лексические единицы, образованные посредством комбинации телескопического и суффиксального словообразования. Как показывает Большой Оксфордский словарь процесс словослияния и суффиксации в этих единицах прошел параллельно, что позволяет относить данные ЛЕ как к суффиксальному словообразованию, так и к телескопическому.

Например: Лексическая единица *algeny* со значением «изменение генетического материала» образована из следующих ЛЕ: усечения *al-* от «*alchemy*» со значением «алхимия» (донаучное направление в химии: изыскание способов превращать простые металлы в драгоценные при помощи философского камня), *gene* со значением «ген» и суффикса *y*.

Лексическая единица *synuclein* со значением «синуклеин» (представитель семейства белков, обнаруживаемый в некоторых видах опухолей и в нервной ткани) образована из следующих ЛЕ: усечения *syn-* от «*synaptic*» со значением «относящийся к синапсу» (синапс – место контакта между двумя нейронами), *nucleus* со значением «ядро центральной нервной системы» и суффикса *in* [17].

Важное значение представляет следующий пример: Лексическая единица *tretinoin* со значением «третиноин» (препарат, структурно близкий к витамину А. Используется для лечения акне и прочих лишаевидных реакций кожи) образована с помощью усечения *tr-* от префикса *trans-* со значением изменения, лексической единицы *retinoic* со значением «ретиновый» (биологически активная форма витамина А) и суффикса *in* [15].

Данный пример демонстрирует, что при телескопии усечению могут подвергаться не только целые слова, их основы или корни, но и префиксы. В процессе исследования была обнаружена еще одна группа лексических единиц, в состав которых входят комбинирующие формы. Комбинирующие формы являются элементами латинского или греческого происхождения или же усечениями немецких слов, которые были зарегистрированы Большим Оксфордским словарем в связи с частотностью их употребления. Таким образом, при условии усечения второго элемента входящего в состав слова с комбинирующей формой, такие лексические единицы можно отнести к телескопическому словообразованию и выделить в отдельную структурную модель.

Например: Лексическая единица *astrogation* со значением «космическая навигация» образована из комбинирующей формы латинского происхождения *astro-* со значением «космический» и усечения *-gation* от «*navigation*» со значением «навигация».

Лексическая единица *biopharma* со значением «биофармацевтический препарат» образована из комбинирующей формы латинского происхождения *bio-* со значением «биологический» и усечения *pharma-* от «*pharmaceutical*» со значением «лекарственный препарат» [15].

В связи с проблематикой отделения телескопических единиц от других типов словообразования продуктивным представляется применение полевого подхода.

В лингвистике под полем понимается произвольное непустое множество языковых элементов. В трактовке В.Г. Адмони поле характеризуется наличием инвентаря элементов, связанных системными отношениями.

Поле состоит из центральной части – ядра, в состав которого входят единицы, обладающие всеми свойственными признаками, определяющими данную группировку, и периферии, в состав которой входят единицы, обладающие не всеми, свойственными для данного поля признаками, но

также могут иметь признаки, присущие соседним полям. Соседних полей может быть несколько. Структура поля сама по себе неоднородна. Чем дальше от ядра находится лексическая единица, тем больше факультативных признаков у нее и имеется [7].

Применительно к телескопическому словообразованию в центре поля будут находиться лексические единицы, обладающие всеми свойствами телескопии как структурными, так и семантическими. На периферии данного поля будут расположены все спорные случаи и пограничные явления между телескопией и другими способами словообразования. Все спорные случаи в свою очередь можно подразделить на ближнюю и дальнюю периферию. На ближней периферии будут расположены телескопические единицы, в состав которых входят компоненты, участвующие в создании целого ряда слов, но которые еще не были зарегистрированы Большим Оксфордским словарем в качестве комбинирующих форм.

На дальней периферии будут расположены лексические единицы, которые можно отнести как к телескопическому, так и к другому типу словообразования. Сюда относятся телескопические единицы, в состав которых входят комбинирующие формы, а также единицы, в которых процесс словослияния и суффиксации прошел параллельно.

Таким образом, применение теории поля помогает более четко разграничить телескопическое словообразование от других типов. Более того, применение данной теории помогает более полно оценить потенциал телескопии, как способа словообразования в немецком языке.

2. Практические аспекты обучения немецкому языку на уровне основного общего образования посредством словообразовательного способа телескопия

2.1. Анализ телескопических наименований в немецком языке: свойства, функции, особенности употребления и значение телескопии

Ю.П. Ермоленко рассматривает следующие лингвистические факторы [9]:

1) Частая повторяемость в речи синтаксических конструкций (nachmorrer = nach morgen);

2) аналогия (Hochzeitskarte = Hochzeit + Etikette, Netikette = Netz + Etikette).);

3) фонетическое сходство отдельных элементов мотивирующих слов (schlechtes Vertising = schlechte Werbung);

Ю.П. Ермоленко выделяет экстралингвистические факторы [9]:

1) компромисс, если одновременно выбрано другое слово оба используются;

2) производство особых ассоциативных связей между синтаксически изолированными словами;

4) введение элементов субъективной значимости (экспрессия, новизна, комический эффект);

5) реализация принципа языковой экономики в языке;

6) открытие и изобретение новых объектов, полученных методом синтеза и скрещивание двух объектов.

В работах лингвистов телескопы рассматривались и идентифицировались примерно до середины прошлого века с такими словообразовательными процессами, как аббревиатуры, сокращения или словарный запас. Этот подход понятен, так как все эти процессы присутствуют в телескопах: сокращение и добавление словосочетаний объединяют многие особенности этих явлений словообразования.

Долгое время телескопия отождествлялась с процессом аббревиации. Ученые рассматривали аббревиатуру как редукцию, и поэтому относили к аббревиации все процессы сокращения единиц. В качестве доказательства своей позиции можно принять во внимание тот факт, что ученые использовали «фрагменты» телескопов в качестве слоговых сокращений.

Однако аббревиатура имеет характерные особенности, а именно:

- 1) если сокращено, усечение частей слова является произвольным,
- 2) аббревиатура имеет фиксированное ударение,
- 3) значение аббревиатуры всегда равно производящему словосочетанию.

Отсюда делается вывод, что первые два символа характерны как для аббревиатур, так и для телескопических образований. Размеры фрагментов телескопа произвольны, они представляют собой устойчивые образования, их ударение фиксировано и обычно отражает акцентную структуру основного компонента.

Первое различие в процессах словообразования состоит в том, что аббревиатуры могут быть сформированы из номинальной и официальной частей языка, в то время как единицы телескопа формируются в основном на основе полноценных слов.

Второе отличие состоит в том, что количество исходных слов в аббревиатуре теоретически не ограничено, а количество исходных слов, составляющих телескоп, варьируется от 2 до 4. Тем не менее, следует отметить, что двухсекционные телескопические устройства составляют 98% всех слов. С помощью существующих зарегистрированных телескопов можно округлить количество исходных слов, составляющих телескоп, до двух.

Третье отличие - морфологические явления, возникающие при слиянии укороченных компонентов. При аббревиатуре фрагменты только объединяются, а в единицах телескопа происходит не только объединение,

но и компоненты, что делает местоположение границы морфемы неочевидным.

Четвертое отличие заключается в том, что процент усеченных аббревиатур составляет около 70%, а процент образований усеченного телескопа составляет 10-30% [20].

Пятое отличие состоит в том, что телескопическая формация, в отличие от аббревиатуры во множественном числе, не является синонимом или признаком соответствующей расширенной фразы. Аббревиатура является альтернативой слова, которая используется вместо и в качестве синонима для соответствующей расширенной фразы.

На основании вышеизложенного можно сделать вывод, что как аббревиатуры, так и телескопы обладают рядом сходных свойств, однако телескопические образования и аббревиатуры относятся к разным методам словообразования. Эти методики словообразования демонстрируют значительные различия в свойствах корреляции, количестве исходных слов, морфологических процессах, которые происходят на стыке компонентов, и степени сокращения этих компонентов.

В ряде работ Л.М. Ильченко, Н.М. Шанского телескопия причисляется к словосложению. Под словосложением понимается такой способ словообразования, где корневая морфема соединяется с другой корневой морфемой, в результате чего возникает единое новое сложное слово. Новое сложное слово характеризуется цельно-оформленностью, а именно закрепленным порядком компонентов, наличием единого ударения, а также отсутствием изменяемости у начальных членов сложений, в том числе тех, которые не имеют соединительной гласной. У телескопных единиц и сложных слов есть общее свойство: их объединяет сходство по признакам семантической целостности и цельно-оформленности - наличие единого ударения, а также слитное написание. Тем не менее, следует выделить ряд отличий [21].

Первое отличие сложных слов от телескопных единиц в том, что последние создаются благодаря особому морфонологическому соединению компонентов на стыке - усечению, наложению и вставкой морфов. При этом сохраняется акцентно-слоговая структура одного из исходных слов, которое выступает в качестве морфологического образца. Телескопное образование представляет собой единую корневую морфему, что особенно ощутимо в телескопных единицах, состоящих из одного-двух слогов. В отличие от словосложения для телескопии характерны усечения и комбинации усеченных компонентов, таким образом, наличие «осколочного» элемента или квазиморфа. Данного явления не наблюдается в словосложении. На основе этого можно сделать вывод, что телескопные единицы не обладают столь выраженной членимостью, которой обладают сложные слова. По мнению В. М. Лейчика, «создание такой морфемы из двух или нескольких корневых морфем является существенным отличием слова-стяжения от сложных слов».

Второе отличие заключается в осознании телескопного образования как образованного от других слов. В отличие от сложного слова, которое может быть как мотивировано, так и не мотивированно, телескопизм всегда является мотивированной единицей. Данный факт подтверждает семантическую прозрачность телескопной единицы.

Третьим отличием является тот факт, что телескопное образование может представлять собой как простое соположение двух грамматически равнозначных слов, так и сложное семантическое соотношение, в отличие от сложного слова.

Телескопия в сравнении с аффиксацией. Процесс телескопии отождествляется с процессом аффиксации. Данная теория основывается на том, что статус компонентов телескопного образования может быть различным. В работах этих авторов компоненты телескопного образования называются осколочными элементами, которые в свою очередь

подразделяются на уникальные и неуникальные осколочные элементы. Под уникальными понимаются такие элементы, которые не встречаются в других телескопных единицах. Неуникальные элементы активно используются для образования целой группы телескопных слов. К последним осколочным элементам относятся такие компоненты, как '-cersize', '-gasm', '-holic', '-mini', '-tainment', '-tarded', '-tastic', '-tel', '-thon', '-unch' и др. В работах ученых-лингвистов поднимается вопрос о том, какой статус носят данные единицы: «осколки» морфем или же аффиксы. Сторонники аффиксации называют данные единицы «полуаффиксами», «суффиксами конкретной семантики» или «аффиксоидами» [28].

Э.М. Дубенец утверждает, что «во всех случаях наблюдается дефектная членимость, то есть происходит переразложение, перераспределение морфемного состава внутри слова, что ведет к новому членению слова и к образованию новых словообразовательных моделей, которые могут закрепиться в языке, войти в состав словообразовательной системы немецкого языка. Таким образом, эти осколочные элементы, образованные путем лексического усечения от полных слов могут войти в состав словообразовательных морфем (становясь по функции и префиксами и суффиксами)».

Однако здесь Дубенец уточняет, что если у двух исходных слов есть общий звук и при слиянии происходит аппликация этого звука, то такие единицы стоит рассматривать в качестве телескопизмов. Но имеются положения, которые препятствуют отнесению осколочных образований подобного типа к аффиксам. Во-первых, осколки, присоединяясь к разным исходным словам, проявляют характер вариативности, что не свойственно аффиксам. Во-вторых, в отличие от аффиксов, которые присоединяются к цельнооформленной основе, самостоятельному слову, то есть большинство полуаффиксов, имея неясный морфологический статус, не могут считаться полноправными продуктивными аффиксами [7].

Телескопия и каламбур. Телескопия часто выступает в речи как стилистический прием - каламбур, но не следует отождествлять телескопию и каламбур (игру слов), хотя одно не исключает другое. Можно сказать, что телескопия представляет собой разновидность словесной игры, последняя же далеко не всегда основана на телескопии. В своих работах Дж. Алджео замечает, если два слова или две формы слова «накладываются» друг на друга и при этом совпадают фонетически или графически, речь идет не о телескопии, а об игре слов, основанной на полисемии или паронимии. В работах Кеммера телескопия рассматривается как игра слов, обладающая большим лингвокреативным потенциалом.

На сегодняшний день нет единого мнения о том, является ли телескопия продуктивным способом словообразования в современном немецком языке. В данном случае под продуктивностью понимается возможность неоднократного использования новых слов, полученных в процессе телескопии, а так же их воспроизводимость в речи. В таком случае телескопию можно назвать продуктивным способом словообразования, хотя телескопические единицы часто носят окказиональный характер и не всегда фиксируются в письменных источниках. В таких случаях они выступают в качестве стилистически-маркированных единиц. Не все телескопические единицы устойчивы во времени. Доказательством того, что рассматриваемая модель словообразования продуктивна, является тот факт, что часто телескопные образования являются основой для создания дериватов, например: Produktivieren (Produktivieren + Verschieben) + -ieren = Produktivkrastinieren; jazzercise (jazz + übung) + -er = jazzerciser; mnemorize (mnemonic + merken) + -ation = mnemorization

Еще одним доказательством самостоятельности и продуктивности телескопии является то, что она есть источник новых деривационных элементов в немецком языке. Во-первых, на базе аналогии и высокой частотности употребления неуникальные компоненты телескопизмов могут достигать статуса словообразовательных морфем как суффиксального, так и

префиксального характера, которые в функциональном аспекте ничем не отличаются от традиционных аффиксов. Во-вторых, телескопные единицы могут становиться новыми корневыми морфемами, которые выступают в качестве деривационных основ для образования новых слов традиционными способами (аффиксацией, конверсией) [27].

Как мы уже выяснили, телескопия является самостоятельным словообразовательным процессом, при котором новое производное слово возникает из слияния полной основы одного исходного слова с усеченной основой другого или из слияния усеченных основ двух исходных слов или же наложением двух цельнооформленных лексем. Существует множество различных описаний структурных и семантических особенностей телескопных образований.

Описанные выше положения позволяют выявить ряд структурных особенностей телескопных образований.

Первой и самой важной особенностью является тот факт, что телескопизмы образуются соединением чаще всего двух (реже больше) лексем благодаря процессу усечения исходных слов и возможному наложению их друг на друга. В исследуемом корпусе телескопных образований абсолютное большинство единиц образовано из двух элементов. Телескопизмы, образованные методом усечения коррелята содержат особый лексический отрезок, получивший название «осколок», а в немецкой лингвистической традиции данный элемент именуется «splinter» [3]. Под «осколком» или «осколочным» элементом он понимает вторую часть телескопного слова, представленную обязательно конечной, несuffиксальной частью второй исходной основы, в некоторых случаях с сохранением в своем составе суффикса; образуется «осколок» путем усечения начала корневой морфемы.

Статус осколочного элемента телескопной единицы может быть различным: различают уникальные и неуникальные осколочные элементы. Уникальные - это такие элементы, которые не встречаются в других

телескопных образованиях. Неуникальные элементы активно используются для образования целой группы телескопных единиц.

Повторяющиеся в других словах, эти элементы находятся на пути становления суффиксами. Особенность их семантики заключается в том, что они сохраняют тесную смысловую связь со своими прототипами - полноценными словами, к которым они восходят. Значение осколочных элементов тесно связано с телескопным образованием, вне контекста существует некоторая неясность их значения. Осколочные элементы не могут функционировать в качестве самостоятельной единицы языка. Эти факты свидетельствуют о том, что неуникальные осколочные элементы не достигают статуса морфемы, а полностью отвечают определению «квази-морфемы».

«Осколочные» элементы телескопных слов неоднородны по составу. Иногда они могут по форме совпадать с существующими корнями (часто латинского и греческого происхождения), в других случаях они представляют собой усечение и сходных слов до одного или двух слогов, нескольких звуков, иногда и до одного звука.

Следствием такой различной словообразовательной валентности «осколочных» элементов телескопных слов является то, что многие «осколки» трактуются то как аффиксы, то как полуаффиксы, то как базовые элементы, выполняющие функцию аффикса.

Д. Дэнкс выделяет 3 типа осколков: инициальные, срединные и конечные осколки. Инициальный осколок образуется, когда усекается конец первого исходного слова; срединный осколок - когда усекается начало и конец исходного слова, и конечный осколок - когда усекается начало второго исходного слова.

Таким образом, так называемые «осколочные» элементы телескопных слов являются элементами промежуточного статуса, которые рассматриваются как словообразовательные аффиксы, корневые морфемы или полуаффиксальные элементы, отличающиеся высоким

словообразовательным потенциалом в современном немецком языке и употребляющиеся во многих образованиях в общем, абстрактном значении.

Телескопизмы, образованные методом наложения, иногда не содержат осколочных элементов исходных слов, а включают в свой состав цельнооформленные лексемы, которые присутствуют в неусеченном виде. Таким образом, к числу телескопизмов наряду с единицами, представляющими собой результат объединения «осколочных» элементов, относятся единицы, в состав которых входят цельнооформленные лексемы. Наложение таких цельнооформленных лексем происходит на основе графической или фонетической схожести исходных слов. Соединение элементов исходных слов происходит не только за счет амальгамирования, но и за счет фузии, которая проявляется в гаплогонии [15].

Для структуры телескопного образования важную роль играет определение его базиса, признаками которого в свою очередь может являться расположение элементов в телескопизме. Формально, базисом для телескопизма является последний мотивирующий компонент, но это работает только тогда, когда телескопизм восходит к словосочетанию или если первый компонент выступает в качестве определения второго; также базисом можно считать слово, которое в большем объеме присутствует в телескопизме. Также базисом обычно является то слово, которое совпадает с телескопизмом по количеству слогов и по ударению, другими словами, обеспечивает его акцентно-слоговую структуру. В конце концов, определить базис телескопизма не представляет труда, зная его значение.

Однако, для некоторых телескопных образований, которые в процессе своего развития в языке, приобрели больше чем одно значение, прежде всего, необходимо ознакомиться с контекстом, чтобы определить его базис [20].

Итак, телескопия представляет собой самостоятельную модель образования новых слов, не сводимую к смежным словообразовательным явлениям, как то: аббревиация, сокращение, словосложение. Косвенным подтверждением популярности и продуктивности телескопии служит то

обстоятельство, что телескопные образования могут становиться источником формантов, постепенно достигающих статуса суффиксальной словообразовательной морфемы.

2.2. Комплекс упражнений для тренировки и обучения по теме исследования

Цель: совершенствование лексических навыков в обучении говорению на основе способа телескопии у школьников средней ступени обучения общеобразовательной школы.

Задачи:

1. Разработать комплекс упражнений на основе использования способа телескопии, направленный на совершенствование лексических навыков у школьников средней ступени обучения общеобразовательной школы
2. Определить трудности, возникающие при работе с материалом у учащихся средней ступени обучения общеобразовательной школы.
3. Экспериментально проверить эффективность разработанного комплекса упражнений.

Комплекс упражнений:

Упражнение 1. Прочитайте текст и переведите то, что вы поняли благодаря проведенному лингвистическому исследованию.

Der ABSOLUTE Digimatic Messschieber IP67 gehört zu den beliebtesten und bestverkauften Produkten im MITUTOYO Sortiment. Nun bringen die japanischen Längenmesstechnik-Spezialisten eine überarbeitete, noch besser ablesbare Version mit stark verlängerter Batterielaufzeit und aufgefrischem Design auf den Markt.

In allen Branchen sind die Messschieber aus dem Hause MITUTOYO beliebt wegen ihrer extremen Robustheit, ihrer herausragenden Genauigkeit, der optimalen Ablesbarkeit und des bequemen Handlings. Der ABSOLUTE Digimatic Messschieber IP67 punktet – wie der Name andeutet mit extremer Beständigkeit

gegen Kühl- und Schmiermittel sowie der vom TÜV Rheinland zertifizierten Schutzklasse IP67. Das prädestiniert ihn für den Einsatz in Produktionsumgebungen, in denen er Kühl- und Schmierflüssigkeiten sowie Staub ausgesetzt ist. Ab sofort bietet der japanische Premiumhersteller eine überarbeitete Version des ABSOLUTE Digimatic Messschiebers IP67 an.

Die Zeichengröße im Digitaldisplay ist beim neuen Modell um 20 Prozent auf neun Millimeter gestiegen. Das sorgt für noch bessere Ablesbarkeit und reduziert die Ermüdung für den Anwender. Zudem ist die Batterielaufzeit um enorme 33 Prozent auf 20.000 Stunden gewachsen. Mit der automatischen Abschaltung nach 20 Minuten ohne Gebrauch ergibt sich bei professionellem Einsatz eine Lebensdauer von zirka fünf Jahren. Die Batterie kann ohne Werkzeug gewechselt werden. Optisch unterscheidet sich die neue Version vom Vorgänger durch eine veränderte Skala auf der Schiene sowie neue Graphics auf dem Gehäuse. MITUTOYO verwendet bei „Coolant Proof« Messgeräten Materialien mit höchster Widerstandsfähigkeit gegen Emulsionen, Öl, Schmier- und Kühlmittel. Der neue ABSOLUTE Digimatic Messschieber IP67 ist mit den Messbereichen 0-150 mm und 0-200 mm erhältlich. Er bietet eine Genauigkeit von 0,02 mm (ohne Quantisierungsfehler) und einen Ziffernschrittwert von nur 0,01 mm. In Kürze werden darüber hinaus weitere Varianten des neuen Modells erhältlich sein.

Als Vorreiter bei der Entwicklung und Herstellung von Handmessmitteln mit extrem hohen IP-Schutzklassen lässt MITUTOYO viele Messgeräte vom TÜV Rheinland prüfen. Mit Prüfzertifikaten bestätigt die TÜV Rheinland Group nach intensiven Testreihen die hohe Belastbarkeit und IP-Schutzarten der MITUTOYO Handmessmittel. Eine zehnstellige Ziffernfolge bildet den Schlüssel zu den Zertifikaten. Anhand dieser Zahl lassen sich alle getesteten Eigenschaften online abrufen.

Упражнение 2. Просмотрите текст. Um zu erfahren, wie Computer in ein bis zwei Jahrzehnten aussehen, sollte man mit Chemikern sprechen. Denn in den letzten Monaten gelang der Nachweis, daß sich organische Moleküle als

elektrische Schalter für Prozessoren und Speicher in Computern verwenden lassen. Solche molekularen Computer können bis zu 100 milliardenmal schneller sein als heutige Hochleistungsrechner, schätzt James R. Heath, Professor für Chemie an der University of California in Los Angeles (UCLA). Die Idee, elektrische Schaltungen aus Molekülen zu bauen, ist nicht neu. Ende der fünfziger Jahre investierte die US Air Force über vier Millionen Dollar in „molecular electronics» oder „moletronics». Da aber kurz zuvor die integrierte Schaltung, die Basis aller heutigen Computerbausteine, entwickelt worden war, stellte man das Projekt wieder ein. In den letzten Jahren hat die Moletronik jedoch eine Renaissance erlebt. Um immer schnellere integrierte Schaltungen zu bekommen, müssen heute die Schalter immer kleiner werden, damit die elektrischen Signale kürzere Distanzen zu überwinden haben. Dabei wird die Computerindustrie jedoch bald an Grenzen stoßen. Mindestens vier Schichten von Silizium-Atomen sind nämlich nötig, um elektrisch leitende Bereiche voneinander zu isolieren und Kurzschlüsse zu vermeiden, wie Wissenschaftler der US-amerikanischen Bell Labs im Sommer letzten Jahres berichteten. Die technische Konsequenz: Transistoren können nicht kleiner werden als 50 Nanometer (1 Nanometer = 10^{-9} Meter = 1 millionstel Millimeter). Hält das gegenwärtige Entwicklungstempo an, dürfte diese Grenze bereits in den nächsten 10 bis 20 Jahren erreicht sein. In dieser Situation sind Schalter aus organischen Molekülen wieder interessant geworden. Im Sommer 1999 erzielten die Moletroniker ihren ersten großen Erfolg. Heath's Arbeitsgruppe und den Bell Labors gelang es, aus der V-förmigen organischen Verbindung Rotaxan einen elektrischen Schalter zu bauen, indem sie Rotaxan-Moleküle zwischen zwei Elektroden schichteten. Die Verbindung leitet Strom, weil sie es den Elektronen erlaubt, von einer Elektrode zur anderen zu wechseln. Kehrt man die Stromrichtung kurzfristig um, oxidiert das Molekül und wird zum elektrischen Isolator. Im Herbst verwendeten die Forscher Rotaxan bereits zum Bau einfacher logischer Schaltungen (UND, ODER und NICHT), Grundlage aller Computerchips. „Das war der erste Schritt in Richtung molekulare Computer», erklärte Heath damals.

Finden Sie und unterstreichen Sie mit einem Bleistift oder durchstreichen Sie die Wörter, die Ihnen helfen, den Text zu verstehen. Welche Wörter? (international, komplex, abgeleitet und d. h.) Führen Sie eine linguistische Untersuchung der lexikalischen Einheiten (zum ersten Mal ist es besser, dies auf dem Unterricht unter der Aufsicht des Lehrers zu tun).

Übung 3. Lesen Sie den Text und übersetzen Sie das, was Sie verstanden haben, dank der linguistischen Untersuchung.

Allerdings mußte noch eine bessere Verbindung gefunden werden, denn Rotaxan hat einen großen Nachteil: Einmal abgeschaltet, läßt es sich nicht wieder aktivieren. Schon im November hatten Wissenschaftler von der Yale und der Rice University die gesuchte Verbindung gefunden: ein kreuzförmiges organisches Molekül – ein Aromat mit drei Benzolringen und je einer Nitro-2-Aminogruppe am zentralen Ring. „Es schaltet ein oder aus, indem man die Spannung erhöht oder erniedrigt“, sagt Mark A. Reed, Professor an der Yale University (New Haven, Connecticut). Die Forscher schichteten das Material zwischen zwei Elektroden und erzeugten so Schalter von weniger als 100 Nanometer Durchmesser. Gegenüber Transistoren haben sie den Vorteil, daß sie im Prinzip auf wenige Nanometer verkleinert werden können, weniger Strom verbrauchen, wodurch sie kühler bleiben, und zur Signalübertragung und Steuerung nur zwei Elektroden benötigen statt vier wie ein Transistor. Außerdem wären sie erheblich einfacher und kostengünstiger zu produzieren als Siliziumhalbleiter, da sich die organischen Moleküle aus den notwendigen Grundstoffen von selbst zwischen Metalloberflächen bilden. Obwohl Experten von den bisherigen Ergebnissen beeindruckt sind, glauben sie nicht, daß die Moleküle schon in naher Zukunft das Silizium ersetzen werden. „Da fließt noch viel Wasser den Rhein hinunter“, sagt Prof. Max Schulz vom Institut für angewandte Physik der Universität Erlangen. Erst einmal müsse die Computerindustrie von den Vorteilen der neuen Technik überzeugt werden. Außerdem habe Silizium einen Forschungsvorsprung von über 40 Jahren, während die Moletronik noch in den Anfängen steckt. „Wir haben noch eine ganze Menge an Grundlagenforschung nötig“, stimmt Reed ihm zu.

Упражнение 4. Прочитайте текст и переведите то, что вы поняли благодаря проведенному лингвистическому исследованию.

Текст на немецком языке с переводом «Astronomie. Астрономия».

Die Astronomie gehört zu den ältesten Wissenschaften. Schon in grauer Vorzeit versuchten Menschen, Sterne und Planeten zu erforschen. Die Erfindung des Teleskops ermöglichte ein besseres Erforschen des Weltraums. Und Raketen machen es möglich, den Kosmos zu besuchen. Im Deutschen nennt man diese Wissenschaft auch «die Sternkunde». Unsere Galaxie ist nur eine von vielen Galaxien. Wir haben das Sonnensystem, weil alle Planeten sich rund um die Sonne drehen. In unserem Sonnensystem gibt es acht Planeten: den Merkur, die Venus, die Erde, den Mars, den Jupiter, den Saturn, den Uranus und den Neptun. Früher zählte man zu unserem Planetensystem auch den Pluto, aber heute sagen die Astronomen, dass er nur ein Asteroid ist. Alle Planeten haben ihre Namen aus der antiken Mythologie bekommen. Diese Namen trugen römische Götter. Der größte Planet des Sonnensystems ist der Jupiter, der kleinste Planet ist der Merkur. Unsere Galaxie heißt die Milchstraße. Hier gibt es nicht nur Planeten, sondern auch ihre Satelliten. Der Satellit der Erde ist der Mond. Auch wenn man sich in der Astronomie nicht auskennt, ist es für alle interessant, Himmelserscheinungen zu beobachten. Zum Beispiel, die Sonnenfinsternis. Sie können auch ein Planetarium besuchen, um mehr über das Weltall zu erfahren.

Перевод текста «Astronomie. Астрономия».

Астрономия относится к древнейшим наукам. Уже в глубокой древности люди пытались изучать звезды и планеты. Изобретение телескопа сделало возможным исследование космоса. И ракеты позволили изучать Вселенную. В немецком астрономию называют иногда «наука о звездах». Наша галактика - это всего лишь одна из многих галактик. У нас солнечная система, потому что планеты вращаются вокруг солнца. В нашей солнечной системе шесть планет: Меркурий, Венера, Земля, Марс, Юпитер, Сатурн, Уран и Нептун. Раньше считалось, что Плутон также входит в систему планет, но сегодня астрономы говорят, что это только астероид. Все планеты

получили названия из античной мифологии. Эти имена носили римские божества. Самая большая планета солнечной системы – это Юпитер, самая маленькая планета – Меркурий. Наша галактика называется «Млечный путь». Здесь есть не только планеты, но также их спутники. Спутник Земли – это Луна. Даже если не разбираешься в астрономии, то для всех интересно наблюдать за небесными явлениями. Например, за солнечным затмением. Вы можете посетить планетарий, чтобы больше узнать о космосе.

Упражнение 5. Образуйте от следующих слов существительные женского рода, переведите их на русский язык:

- «digital» и «Informatik»;
- »Information» и «Kartothek»;
- «mechanisch» и «Elektronik»;
- «molekular» и «Elektronik»;
- «Ökologie» и «Ökonomie»;
- «diktieren» и «Magnetofon»;
- «education» и «entertainment»;
- «emotion» и «icon»;
- »internationat» и «network»;
- «Internet / network» и «etiquette»;
- «picture» и «element»;
- «information» и «entertainment».

По окончании экспериментального обучения был проведен экспериментальный срез, который показал следующие результаты:

Таблица 1

Результаты экспериментального среза в экспериментальной группе

Критерии оценивания:	Логичность	Беглость	Смысловая связность	Развитие темы	Грамматическая правильность	Правильное произношение
Ф.И.О.						
Полунина Мария	5	5	5	5	4	5
Алексеева Виктория	5	5	4	4	5	5

Романова Елена	5	5	5	5	5	5
Медведева Ангелина	4	4	5	3	4	5
Минязов Николай	4	4	4	5	4	4
Кузьмина Марина	5	4	5	4	4	4
Почекутов Андрей	5	4	5	5	5	5
Иванин Александр	5	5	5	5	4	3
Хабибуллин Влад	4	3	4	4	4	5
Тайлашева Ксения	5	4	4	5	4	4
Тихонов Алексей	4	4	4	5	4	5
Черникова Диана	4	5	5	5	4	5
Соколовский Иван	4	4	4	3	3	4
Яковлев Михаил	4	4	4	4	4	4
Средний балл:	4,5	4,2	4,2	4,4	4,1	4,5
Общий балл: 4,3						

Таблица 2

Результаты экспериментального среза в контрольной группе

Критерии оценивания:	Логичность	Беглость	Смысловая связность	Развитие темы	Грамматическая правильность	Правильное произношение
Ф.И.О.						
Алексеев Иван	4	4	4	3	3	3
Бояркин Александр	5	4	4	5	4	3
Бунтина Арина	4	4	4	4	4	4
Киярова Даша	5	4	5	4	4	4
Ковышкина Тая	4	4	5	5	4	4
Миллер Анна	4	4	4	4	4	4
Паршакова Виктория	5	4	5	4	4	4
Шипунов Евгений	3	4	5	5	4	3
Яворович Снежанна	5	4	4	4	5	4
Хомяченко Кристина	4	5	5	4	4	4

Средний балл:	4,3	4,1	4,5	4,2	4	3,7
Общий балл: 4,1.						

Таблица 3

Сравнительная таблица результатов экспериментальной и контрольной групп после экспериментального среза

Критерии оценивания:	Логичность	Беглость	Смысловая связность	Развитие темы	Грамматическая правильность	Правильное произношение
Экспериментальная группа	4,5	4,2	4,2	4,4	4,1	4,5
Контрольная группа	4,3	4,1	4,5	4,2	4	3,7

Из таблицы 3 видно, что уровень знаний после просмотра способа телескопии на уроке иностранного языка в экспериментальной группе повысился, а в контрольной остался почти таким же. Учащиеся экспериментальной группы стали более логично высказывать свои мысли, появилась смысловая связь, стали наиболее полно развивать тему, а так же уменьшились грамматические ошибки в речи. Большинство учащихся стали правильно и внятно произносить слова. В контрольной группе особых прогрессов не было.

Отсюда можно сделать вывод, что данный комплекс упражнений является достаточно эффективным для совершенствования лексических навыков у учащихся среднего звена, так как результаты экспериментального среза показывают, что уровень знаний у детей экспериментальной группы повысился. Так же повысилась мотивация к изучению иностранного языка. Учащимся было очень интересно присутствовать на таких уроках. Кроме этого все ребята работали в полную силу и с удовольствием.

В ходе экспериментального исследования по использованию способа телескопии на уроках иностранного языка, мы пришли к выводу, что на

таких уроках дети с удовольствием вовлекаются в процесс изучения иностранных языков. По окончании эксперимента в обеих группах наблюдалась положительная динамика. В предэкспериментальном срезе видно, что результаты контрольной группы немного выше, чем результаты экспериментальной группы. Группа с наименьшими результатами и была выбрана для эксперимента с целью повышения уровня иноязычного общения при использовании способа телескопии в процессе обучения.

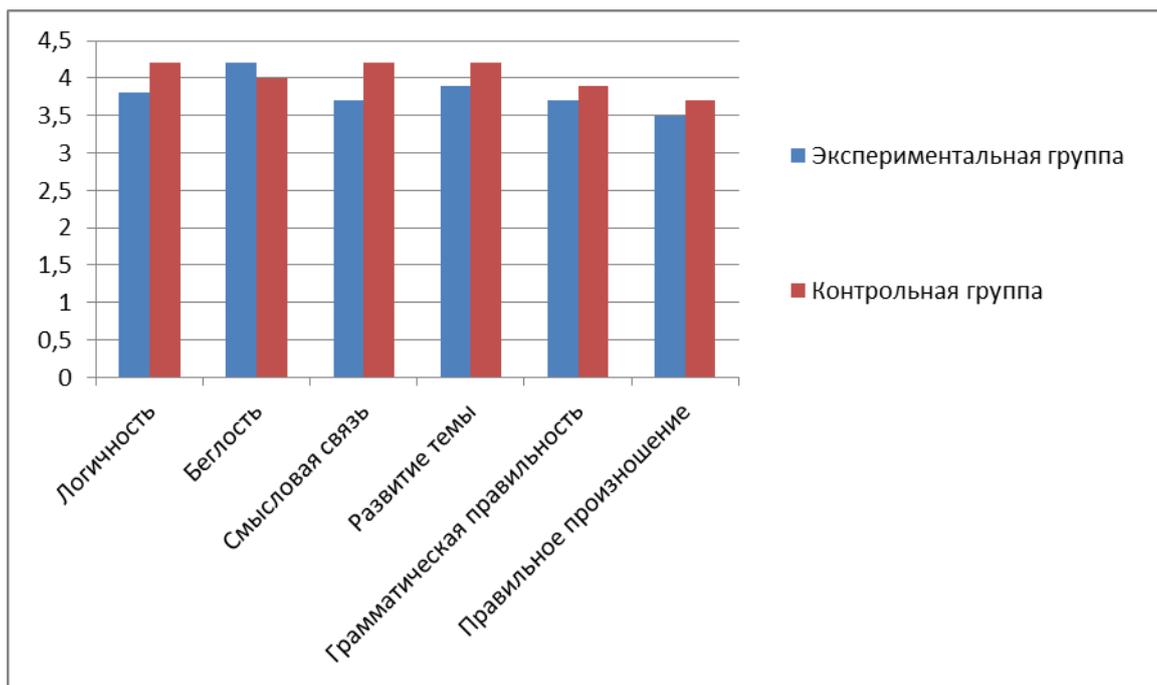


Рис.1 Предэкспериментальный срез

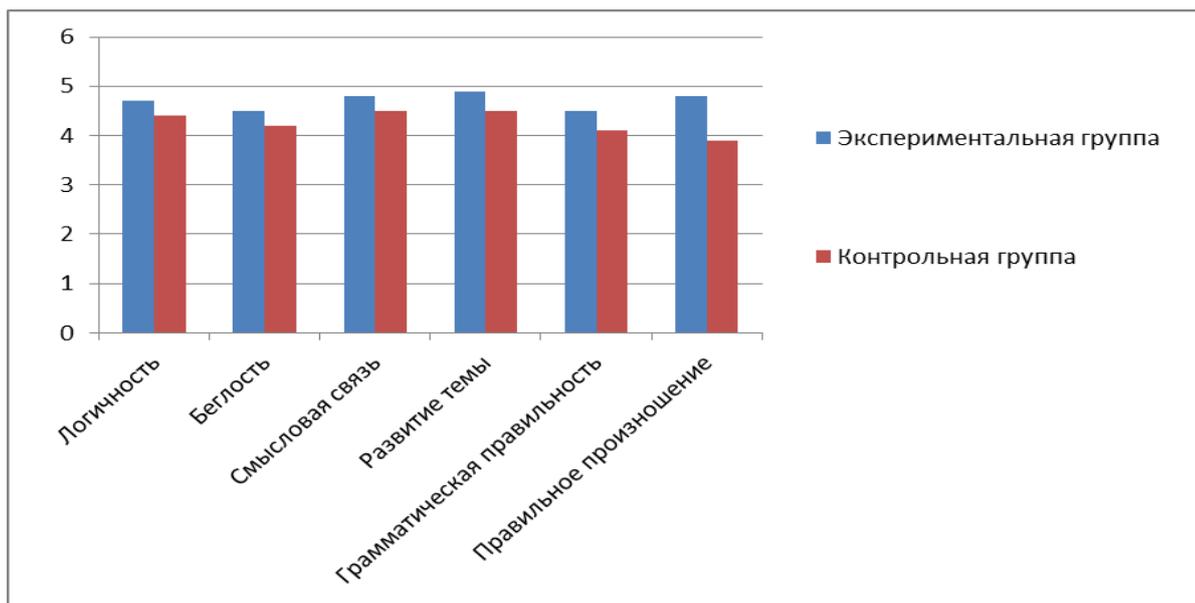


Рис. 2 Постэкспериментальный срез

По результатам срезов из диаграммы (рис. 1 и рис. 2) видна динамика повышения уровня знаний учащихся шестого класса.

Итоги экспериментального исследования позволили сделать следующий вывод: использование способа телескопии на уроке иностранного языка, способствует быстрому и легкому усвоению учебного материала, развивает память учащихся, настраивает на активную работу, что повышает интерес у учащихся к предмету. Следовательно, использование данных средств обучения, повышает эффективность учебного процесса в целом. Отсюда можно сделать вывод, что разработанный комплекс упражнений способствовал повышению иноязычного говорения при использовании способа телескопии на уроках иностранного языка.

Заключение

Изучив теоретические аспекты заданной темы, и проведя практический анализ, автор пришел к следующим выводам.

Мы трактуем телескопию как самостоятельный способ словообразования в немецком языке, представляющий собой слияние двух или более усеченных (осколочных) основ или слов, а также слияние полного слова, основы с усеченным (осколочным), в результате которого образуется новое слово - телескопическая единица, полностью либо частично совмещающая значение всех входящих в нее структурных компонентов.

Самостоятельность телескопического словообразования подтверждается уникальностью структурно-семантических и функциональных особенностей ТЕ - лексических единиц с обязательным, как минимум одним, осколочным элементом, с определенными типами связи на морфемных границах и конкретными функциональными отношениями компонентов.

Как показывает анализ, у учащихся экспериментальной группы при использовании способа телескопии успеваемость повысилась. Оценивание проходило по нескольким критериям, а именно: логичность высказывания, беглость речи, смысловая связь, развитие темы, грамматическая правильность, правильное произношение. Положительная динамика наблюдается по всем показателям. Учащиеся стали увереннее чувствовать себя на уроке иностранного языка, стали активнее работать, высказывать свои мысли, грамотнее говорить, развивать тему и так далее.

При этом следует отметить, что эффективность использования способа телескопии при формировании иноязычного общения зависит не только от точного определения его места в системе обучения, но и от того, насколько рационально организована структура занятия, как согласованы учебные возможности способа телескопии с задачами обучения.

Кроме всего этого, учащиеся начали приходить на уроки с желанием работать, получать положительные оценки и приобретать новые знания. После введения в учебный процесс уроков, построенных на использовании способа телескопии и выявления психолого-педагогических аспектов учащихся шестого класса, можно сделать вывод, что данная методика достаточно эффективна для учащихся среднего звена.

Эффективность иноязычного общения действительно повысилась, так как в процессе обучения речевому общению широко использовался способ телескопии, которые выполняли на занятиях обучающую, развивающую, стимулирующую и контролируемую функции.

На занятиях по иностранному языку необходимо применение способа телескопии с целью повышения эффективности иноязычного общения, расширения словарного запаса и развития внимания учащихся. Также важно отметить, что в настоящее время существует огромное количество возможностей и средств обучения, которыми современные учителя должны непременно пользоваться и делать свои уроки более интересными и продуктивными.

Подводя итоги, следует констатировать, что все ситуации и упражнения, направленные на формирование лингвострановедческой компетенции, в полной мере способствовали ее формированию, обогащали школьников новыми знаниями и умениями межкультурного взаимодействия и помогали им осознать ценность сформированной у них лингвострановедческой компетенции.

Список использованной литературы

1. Бархударов Л. С. Очерки по морфологии современного английского языка. Либроком, 2009. - 160 с.
2. Беляева Н В. Структура и семантика современных английских блендов. // Вестник ТвГУ. Серия «Филология». - 2013. Вып. 2. С. 243-250.
3. Берман И.М. К вопросу о вставочном словообразовании // ИЯШ, 2007, №4.-С. 106-112.
4. Борисенко И. И. Телескопия в современном английском языке // Вопросы языковой структуры. - Киев, 2006. - С. 17-21.
5. Галичкина Е. Н. Номинативные средства социальных сетей и сетевых сообществ. Язык в социокультурном пространстве и времени : материалы Всероссийской конф. с международным участием (г. Астрахань, 13 - 14 октября 2011 г.) / под ред. Т.А.Ткачевой, Е.В.Кузнецовой. - Астрахань, Издатель: Сорокин Роман Васильевич, - 2011. С. 13-19.
6. Гридина Т. А. Современный русский язык. Словообразование: теория, алгоритмы анализа, тренинг: учеб. пособие / Т. А. Гридина, Н. И. Коновалова. - 3-е изд. - М. : Наука:Флинта, 2009. - 160 с.
7. Дубенец Э. М. Лингвистические изменения в современном английском языке. Спецкурс. - М.: «Глосса-Пресс», 2003. - 256 с.
8. Дюжикова Е. А. Аббревиация сравнительно со словосложением: Структура и семантика (На материале английского языка): Дис. ... д-ра филол. наук. - М., 2007 - 340 с.
9. Ермоленко Ю. П. Номинативные модели формирования новых слов методом стяжения в современном английском языке : дис. ... канд. филол. наук. М., 2007. - 296 с.
10. Жлутенко Ю. А. Английские неологизмы, Киев, 2003.
11. Земская Е. А. Современный русский язык. Словообразование: Учеб. пособие для студентов пед. ву-тов по специальности №2101 «Рус. яз. и лит.» / Е.А. Земская. - М. : Просвещение, 2003. - 304 с.

12. Ильченко Л. М. Компрессивное словообразование как один из способов реализации принципа языковой экономии / на примере современного английского языка Текст.: автореф. дис. . канд. филол. наук / Ильченко Людмила Михайловна. Пятигорск, 2003. - 17 с.
13. Касевич В. Б. Морфонология. Ленинград, 2006. - 649 с.
14. Комиссаров В. Н. Теория перевода: Лингвистические аспекты. М.: Высш. шк., 2000. - 253 с.
15. Кубрякова Е. С. О типах морфологической членимости слов, квазиморфах и маркерах // ВЯ, 2000. - № 2. - С. 78-90.
16. Кулинич М. А. Телескопное словообразование как источник неологизмов // Системные связи в лексике и грамматике германских языков. - 2001. - №3. - С. 14.
17. Лаврова Н. А. Контаминация в современном английском языке: a fait accompli. - М., 2012. - 208 с.
18. Лашкевич О. М. Семантика слов-слитков в современном английском языке // Вестн. удмурт. ун-та. Сер. Филологические науки. - 2005. - № 5 (2). - С. 99-104.
19. Лейчик В. М. Люди и слова. - М. : Наука, 2002. - 176 с.
20. Муродян А. Ю. Словослияние в современном английском языке (специфика, динамика, теория) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 2008. 15 с.
21. Назарова Т. Б. Филология и семиотика. Современный английский язык: Учеб. пособие / Т.Б. Назарова. - 2-е изд., испр. - М. : Высш. шк., 2003. - 191 с.
22. Омельченко Л. Ф. Телескопия - один из малоизученных способов глаголообразования современного английского языка // Филол. науки. 2000. - № 5. - С. 66-71.
23. Прокопец А. П. Семантические модели словообразовательных контаминантов // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Серия «Филология». Том 19 (58). 006.№ 3. - С. 140-

146.

24. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Справочник по русскому языку. Словарь лингвистических терминов. — Минск: Оникс, Мир и Образование, Харвест, 2008. - 624 с.

23. Тарасова Л. А. Словообразовательные способы нерегулярного сокращения морфов в современном английском языке (на примере телескопии). Ашхабад: МНО ТССР, 2009. - 42 с.

24. Тимошенко Т. Р. Телескопия в словообразовательной системе английского языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Киев, 2006. - 26 с.

25. Трофимова З.С. Dictionary of New Words and Meanings. Словарь новых слов и значений в английском языке. М.: АСТ: Восток-Запад, 2006.

26. Хрущёва О. А. Дискурсивные особенности блендов // Приоритетные направления развития современной науки: материалы Международной заочной научно-практической конференции. 3 июля 2010 г. / Отв. ред. М.В. Волкова - Чебоксары: НИИ педагогики и психологии, 2010. - 184 с.

27. Adams V. An Introduction to Modern English Word Formation. - London : Longman, 2003. - 230 p.

28. Algeo J. Blends, a structural and systemic view // American Speech. № 52. - Durham, North Carolina: Duke University Press, 2007. -P. 47-64.

29. Ayto, John. The Longman Register of New Words. Longman, 2009.

30. Barrett, G. The Official Dictionary of Unofficial English. New York: McGraw- Hill. 2006.

31. Bauer L. Compounds and minor word-formation types. // B. Aarts, A. McMahon (Eds.). The handbook of English linguistics. - Oxford : Blackwell, 2006. - P. 483-506.

32. Bauer L. English word-formation. - Cambridge : Cambridge University Press, 2003. - 312 p.

33. Bergstorm G. A. On blendings of synonymous or cognate expressions in English. London: Longman, 1906. - 211 p.

32. Bryant M. Blends are increasing // *American Speech*, 2006, Vol. 49, № 3/4. P. 163-184.
33. Cannon G. Blends in English word formation // *Linguistics*. 2006. №24. P. 725-753.
34. Collins Concise Dictionary, Harper Collins Publishers. Glasgow, 2001.
35. Cullen, R. *The Little Hictionary*. N.-Y. : Peter Pauper Press, 2007.
34. Gries S. Th. Isn't that Fantabulous? How Similarity Motivates Intentional Morphological Blends in English // *Language, Culture and Mind*. - Stanford: CSLI Publications, 2004. - P. 415-428.
35. Gries St. Th. Shouldn't it be breakfunch? A quantitative analysis of blend structure in English // *Linguistics*. - Antwerp: Mouton de Groyter № 42., 2004. - P. 639-667.
36. Gries S. Th. Cognitive determinants of subtractive word-formation processes: A corpus based perspective // *Cognitive Linguistics*. - Sheffield : Mouton de Groyter № 14., 2006. - P. 535-558.
37. Fischer R. *Lexical Change in Present Day English. A Corpus-Based Study of the Motivation, Institutionalization, and Productivity of Creative Neologism*. - Tübingen : Narr, 2008. - 201 p.
38. Kaunisto M. Relations and proportions in the formation of blend words. Paper presented at QUAICO. - Prague, 2000.
39. Kelly M. H. To 'brunch' or to 'brench' : Some aspects of blend structure // *Linguistics*. - 2008. - № 36. - P. 579-600.
40. Kemmer S. *Schemas and lexical blends // Motivation in language : From case grammar to cognitive linguistics*. - Amsterdam, Philadelphia : Benjamins, 2003. - P. 69-97.
41. Kubozono H. Phonological constraints on blending in English as a case for phonology-morphology interface text. // *Yearbook of Morphology* 3, 2000. - № 3. - P. 1-20
42. Pound L. *Indefinite Composites and Word-Coinage Text*. // *Modern*

Language Review 8. Faculty Publications. Department of English. University of Nebraska. - Lincoln, 1914. - P. 324-330.

44. The American Heritage Dictionary of the English Language. 4th edition, Houghton Mifflin Company, 2003.

45. The Oxford Dictionary of New Words / Compiled by Sarah Tulloch. Oxford University Press, 2001.